



ПРАВИТЕЛЬСТВО МОСКВЫ

ДЕПАРТАМЕНТ ЗЕМЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ
ГОРОДА МОСКВЫ

ДОГОВОР

О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УЧАСТКА

в пользование на условиях аренды
(договор аренды земли)

№ *М-09-021523*

« *2* » *марта* 2005 г.

ДОГОВОР ДОЛГОСРОЧНОЙ АРЕНДЫ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА

№ М - 09 - 028573

(Номер договора)

31 03 2005

(Число) (Месяц) (Год)


77-09-02023-036

(Кадастровый №)

09-01-13034

(Условный №)

(Предыдущий Кадастровый №)

| | |
|--|--|
| Главное управление Федеральной регистрационной службы по Москве | |
| Регистрационный округ № 47/19 | |
| Произведена государственная регистрация | |
| * 05 СЕН 2005 года | |
| № регистрации | 77-77-34/0091/2005-26 |
| Регистратор | Булавинцев А.Т. |
| Подпись |  |

г.Москва

Департамент земельных ресурсов города Москвы, именуемый в дальнейшем «Арендодатель», в лице начальника Территориального объединения регулирования землепользования Департамента земельных ресурсов города Москвы в Северном административном округе города Москвы Синицына Андрея Яковлевича, действующего на основании Положения и доверенности от «20» января 2005 года № 33-И-3/5-(74), от имени Правительства Москвы, с одной Стороны, и Региональная общественная организация инвалидов «ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ», именуемая в дальнейшем «Арендатор», в лице президента Дейнеко Олега Николаевича, действующего на основании Устава, с другой Стороны, в соответствии с распоряжением префекта Северного административного округа г. Москвы от 15 февраля 2005 года N 1063 «О предоставлении на новый срок Региональной общественной организации инвалидов «ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ» земельного участка во вл.10 по Дегунинской улице» (рег. N РД4-1115/5 от 28.02.2005), заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА

1.1. Предметом Договора является земельный участок, именуемый в дальнейшем "Участок", площадью 11099 (одиннадцать тысяч девяносто девять) кв. м, имеющий адресные ориентиры: г. Москва, ул. Дегунинская, вл.10, предоставленный в пользование на условиях аренды для эксплуатации административного и лечебно-реабилитационного центра инвалидов.

1.2. Установленное п.1.1. целевое назначение Участка может быть изменено или дополнено на основании распорядительного акта полномочного органа власти г. Москвы.

1.3. Границы Участка вынесены на местности и идентифицированы на прилагаемом к Договору плане Участка (Приложение № 2) поворотными точками. План Участка является составной и неотъемлемой частью настоящего Договора.

2. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

2.1. Договор заключен на 25 (двадцать пять) лет.

Течение срока аренды начинается на следующий день после даты учетной регистрации настоящего Договора в Департаменте земельных ресурсов города Москвы.

2.2. Договор вступает в силу с даты его государственной регистрации.

Государственная регистрация настоящего Договора удостоверяется специальной надписью (штампом) на Договоре.

2.3. Правоотношения по настоящему Договору, как в целом, так и в части, между Арендодателем и Арендатором возникают с даты вступления в действие настоящего Договора, если другое не вытекает из соглашения Сторон в части исполнения обязательств по Договору, и прекращаются их исполнением, если иное не предусмотрено соглашением Сторон.

2.4. Действие настоящего Договора прекращается со следующего дня соответствующего месяца и числа последнего года срока, если иное не вытекает из правоотношений Сторон согласно законодательству.

3. АРЕНДНАЯ ПЛАТА

3.1. Расчетным периодом по настоящему Договору является квартал.

3.2. Арендная плата начисляется со дня, следующего за днем учетной регистрации настоящего Договора в Департаменте земельных ресурсов города Москвы, и вносится Арендатором поквартально равными долями, рассчитанными относительно размера ежегодной арендной платы, не позднее 5 числа первого месяца квартала. Первый арендный платеж при заключении настоящего Договора производится на ближайшую дату платежа, следующую за датой такой регистрации.

В случае принятия нормативного правового акта г. Москвы, устанавливающего иной, чем в Договоре, срок внесения арендной платы, он принимается к исполнению Сторонами с даты вступления в силу упомянутого акта без внесения изменений в настоящий Договор по письменной информации Арендодателя.

3.3. Размер ежегодной арендной платы, расчетный счет, на который она вносится, указаны в Приложении N 1 к настоящему Договору. Приложение N 1 является составной и неотъемлемой частью настоящего Договора.

3.4. Размер ежегодной арендной платы изменяется и подлежит обязательной уплате Арендатором в каждом случае централизованного изменения (введения) ставок арендной платы и/или коэффициентов к ставкам арендной платы (в том числе коэффициентов индексации/множителей/инфляции) полномочным (уполномоченным) органом государственной власти Российской Федерации и/или г. Москвы без согласования с Арендатором и без внесения соответствующих изменений и/или дополнений в настоящий Договор. При этом, в случае принятия таких актов, исчисление и уплата Арендатором арендной платы осуществляется на основании Договора и письменного уведомления Арендодателя об изменении (введении) ставок арендной платы и/или коэффициентов к ставкам арендной платы, в том числе коэффициентов индексации и/или уведомления с расчетом платежей, либо с указанием коэффициентов, начиная с момента введения этих ставок, коэффициентов в действие правовыми актами и без внесения изменений, дополнений в настоящий Договор. Уведомление может быть сделано Арендодателем и через средства массовой информации неопределенному кругу лиц, обязательное для Арендатора. Первый арендный платеж по новым ставкам арендной платы производится Арендатором на ближайшую дату платежа, следующую после введения новых ставок арендной платы, включая, при необходимости, доплату за предыдущие периоды.

3.5. Установленные льготы по арендной плате и ставки арендной платы ниже средней по г. Москве не применяются в случае, когда Арендатор передает земельный Участок или расположенные на нем здания, строения, сооружения и помещения в аренду, субаренду или иное возмездное пользование другому юридическому лицу, при этом данная обязанность Арендатора уплачивать арендную плату без применения понижающих коэффициентов и льгот наступает с момента передачи указанного имущества в пользование.

4. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

4.1. Арендатору запрещается передавать третьим лицам право аренды земельного участка без согласия Арендодателя, полученного в установленном порядке.

В случае выявления нарушения данного условия, Договор расторгается.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АРЕНДАТОРА

Арендатор имеет право:

5.1. Совершать с письменного согласия Арендодателя (Департамента земельных ресурсов города Москвы) сделки с правом аренды Участка (долями в праве аренды Участка), земельным Участком в порядке, предусмотренном настоящим Договором, нормативными актами Российской Федерации, г. Москвы и решениями полномочных органов власти с последующей государственной регистрацией.

Арендодатель дает согласие на сделку Арендатору в случае возмездного приобретения (оплаты) Арендатором права аренды земли в следующем порядке:

а) после мотивированного обращения Арендатора к Арендодателю с указанием вида, Сторон и условий сделки с правом аренды земли, земельным Участком;

б) и последующего предоставления по этой сделке документов для проведения правовой экспертизы, подтверждения со стороны Арендатора надлежащего исполнения обязательств по настоящему Договору и условий, поставленных Арендодателем при даче согласия на совершение сделки. Согласие Арендодателя удостоверяется соответствующим штампом, проставляемым до государственной регистрации, на правоустанавливающем документе по сделке.

5.2. С согласия Арендодателя и/или решения полномочного (уполномоченного) органа власти, в установленном порядке сдавать арендуемый по настоящему Договору земельный Участок (часть Участка) в субаренду с изменением величины арендной платы по Договору аренды в случаях, если Субарендатор использует Участок под иную цель, нежели та, которая определена настоящим Договором, в срочное пользование до одного года - с государственной регистрацией таких Договоров.

5.3. По истечении срока действия настоящего Договора в преимущественном порядке перед другими лицами заключить Договор аренды на новый срок на согласованных Сторонами условиях по письменному заявлению Арендатора, направленному Арендодателю не позднее, чем за три месяца до истечения срока действия настоящего Договора.

Преимущественное право заключения Договора аренды на новый срок может быть реализовано Арендатором при условии отсутствия градостроительных ограничений на дальнейшую аренду земельного Участка (его части) и отсутствия нарушений им законодательства и/или условий Договора.

5.4. На возмещение убытков, причиненных по вине Арендодателя.

5.5. В целях обеспечения дополнительных гарантий по возмещению своих убытков, заключить договор страхования на случай ухудшения качества земли в результате своей хозяйственной деятельности и стихийных бедствий.

5.6. Иные права, не урегулированные настоящим Договором, применяются и действуют в соответствии с законодательством Российской Федерации и/или г. Москвы.

Арендатор обязан:

5.7. Использовать Участок в соответствии с целями и условиями его предоставления и надлежащим образом исполнять все условия настоящего Договора.

5.8. Ежеквартально и в полном объеме уплачивать причитающуюся Арендодателю арендную плату и по требованию Департамента земельных ресурсов города Москвы представлять в Департамент земельных ресурсов города Москвы платежные документы об уплате арендной платы.

5.9. Обеспечить полномочным представителям Арендодателя, органов государственного контроля за использованием и охраной земель свободный доступ на Участок. Выполнять в соответствии с требованиями эксплуатационных служб условия эксплуатации городских подземных и наземных коммуникаций, сооружений, дорог и проездов и т.п., расположенных на Участке. При необходимости проведения на Участке городскими службами и организациями аварийно-ремонтных работ, иных подобных работ обеспечить им беспрепятственный доступ и возможность выполнения этих работ на Участке.

5.10. Получать согласие на сделки с правом аренды и/или земельным Участком, совершаемые на основании законодательства Российской Федерации и г. Москвы и с соблюдением правил настоящего Договора, и заключать в этих случаях дополнительные соглашения с Арендодателем.

5.11. После подписания данного Договора и/или дополнительных соглашений к нему Арендатор обязан обратиться с заявлением о государственной регистрации, с выполнением всех условий по регистрации, в Главное управление Федеральной регистрационной службы по Москве в течение 3-х дней.

5.12. Письменно известить Арендодателя в случае отчуждения принадлежащих Арендатору зданий и иных сооружений, расположенных на Участке, их частей или долей в праве на эти объекты в течение десяти дней с момента регистрации сделки и в тот же срок обратиться с ходатайством в Департамент земельных ресурсов города Москвы об изменении, либо прекращении ранее установленного права на Участок (его часть).

5.13. Не осуществлять на Участке работы без разрешения соответствующих компетентных органов (архитектурно-градостроительных, пожарных, санитарных, природоохранных и других органов), для проведения которых требуется соответствующее решение.

5.14. Не нарушать прав соседних землепользователей, не допускать действий, приводящих к ухудшению экологической обстановки на арендуемом Участке и прилегающих к нему территорий.

5.15. Письменно в десятидневный срок уведомить Арендодателя об изменении своего наименования, места нахождения (почтового адреса) и места регистрации юридического лица, платежных и иных реквизитов.

5.16. Исполнять иные обязанности, предусмотренные законодательными актами Российской Федерации и г. Москвы.

6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АРЕНДОДАТЕЛЯ

Арендодатель имеет право:

6.1. Расторгнуть Договор досрочно, в установленном законом порядке, в случае нарушения Арендатором условий Договора, в том числе:

- невнесения арендной платы в течение двух кварталов подряд;
- использования Участка не по целевому назначению;
- неосвоения Участка в течение двух лет или неиспользования Участка в течение сроков, установленных Земельным кодексом РФ;
- неисполнения и/или ненадлежащего исполнения условий раздела 4 настоящего Договора;
- использования Участка способами, запрещенными земельным и иным законодательством Российской Федерации и/или г. Москвы;
- осуществления без согласия на то Арендодателя или без регистрации сделок, предусмотренных настоящим Договором, с правом (долей в праве) аренды Участка, размещения без согласия Арендодателя недвижимого имущества иных лиц на Участке;
- в случае отмены распорядительного акта, явившегося основанием для заключения настоящего Договора.

Расторгнуть настоящий Договор также и по иным основаниям, предусмотренным законодательными актами Российской Федерации и г. Москвы.

6.2. В судебном порядке обратиться с иском на имущество Арендатора в случае невыполнения им обязательств по настоящему Договору.

6.3. На возмещение убытков, причиненных Арендатором, в том числе досрочным расторжением настоящего Договора по вине Арендатора.

6.4. Иные права, не урегулированные настоящим Договором, применяются и действуют в соответствии с законодательством Российской Федерации и г. Москвы.

Арендодатель обязан:

6.5. Выполнять в полном объеме все условия настоящего Договора.

6.6. Не вмешиваться в хозяйственную деятельность Арендатора, если она не наносит ущерба окружающей природной среде и не нарушает прав и законных интересов других лиц.

6.7. В десятидневный срок опубликовать в средствах массовой информации сведения об изменении своего наименования, места нахождения (почтового адреса) и места регистрации, платежных и иных реквизитов.

Установленный абзацем первым пункта 6.7. настоящего Договора порядок оперативного извещения об изменении указанных реквизитов не требует отдельного дополнительного соглашения к Договору.

7. САНКЦИИ

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение условий Договора виновная Сторона несет ответственность, предусмотренную действующим законодательством и настоящим Договором.

7.2. В случае невнесения арендной платы в установленный срок Арендатор уплачивает Арендодателю неустойку (пеню) за каждый день просрочки в размере 0,2 процента от размера платежа, подлежащего оплате за соответствующий расчетный период, начиная с 6-го числа первого месяца квартала по день уплаты включительно.

7.3. В случае самовольной передачи Арендатором своих прав аренды (доли в праве) в залог (ипотеку), в совместную деятельность или в качестве вклада в уставный капитал юридического лица, отчуждения права аренды (доли в праве), а также в случае предоставления Участка другим лицам в безвозмездное или возмездное пользование (субаренду) без согласия Арендодателя, либо использования земельного Участка не по целевому назначению, Арендатор уплачивает Арендодателю неустойку (штраф) в размере годовой арендной платы, рассчитанной по ставкам текущего года без учета льгот (при их наличии у Арендатора) по арендной плате за землю.

7.4. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения по вине Арендатора обязательств, указанных в четвертом разделе "Особые условия Договора" и касающихся вопросов использования Участка, Арендатор уплачивает Арендодателю неустойку (штраф) в размере годовой арендной платы, рассчитанной по ставкам текущего года без учета льгот (при их наличии у Арендатора) по арендной плате за землю.

7.5. Ответственность Сторон за нарушение обязательств по Договору при действии обстоятельств непреодолимой силы регулируется гражданским законодательством Российской Федерации.

8. ИЗМЕНЕНИЕ, РАСТОРЖЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

8.1. Изменения и/или дополнения к настоящему Договору могут быть сделаны Сторонами в письменной форме, если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации либо Договором.

8.2. До истечения срока действия Договора Арендатор обязан принять меры к освоению Участка (кроме законно созданных зданий, строений и/или сооружений, яв-

ляющихся недвижимым имуществом) и вернуть Арендодателю Участок в последний день действия Договора, за исключением случаев, предусмотренных законодательными актами или настоящим Договором.

Возврат Участка может производиться по акту сдачи-приемки по требованию Арендодателя. В случае, если Арендатор продолжает использовать Участок после истечения срока Договора при отсутствии возражений со стороны Арендодателя, настоящий Договор возобновляется на тех же условиях на неопределенный срок, в том числе с обязательной уплатой арендной платы. В этом случае каждая из Сторон вправе в любое время отказаться от Договора, предупредив об этом другую Сторону за один месяц.

В случае, если Арендодатель возражает против использования Арендатором Участка после истечения срока Договора, то его действие прекращается в последний день срока Договора.

9. РАССМОТРЕНИЕ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Все споры между Сторонами, возникающие из данного договора или в связи с ним, рассматриваются в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством.

10. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации, г. Москвы и настоящим Договором.

10.2. Языком делопроизводства по Договору является русский язык.

10.3. Уведомления, предложения и иные сообщения могут быть направлены заказным письмом, а также телексом или телефаксом и иными способами, предусмотренными законодательством или Договором.

Приложения к договору:

- а) Приложение № 1 - Расчет арендной платы.
- б) Приложение № 2 - План границ земельного участка.
- в) Приложение № 2-а - План земельного участка.

11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

Представитель Арендодателя:
Департамент земельных ресурсов
города Москвы
Юридический и почтовый адрес:
115054, г. Москва, ул. Бахрушина, д. 20
ИНН 7705031674
р/с № 40603810900001300001
в АКБ «Русский земельный банк» г. Москва
БИК 044552730
к/с 301018107000000000730
Телефон: 156-08-00-ТОРЗ САО
ОКПО 16412348, ОКОНХ 97410

Арендатор:
Региональная общественная организация
инвалидов «ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ»
Юридический адрес: 127106, г. Москва,
ул. Гостиничная, дом 9, корп.4
ИНН 7715249165
р/с № 407028107000000000036
в КБ «Интеркредит» г. Москва
БИК 044583957
к/с 301018106000000000957
Телефон: 482-10-77
ОКПО 55205545

12. ПОДПИСИ СТОРОН


12.1. Договор подписан Сторонами в 4 (четырех) экземплярах, имеющих равную юридическую силу.

12.2. От Арендодателя:
Начальник Территориального объединения регулирования землепользования Департамента земельных ресурсов города Москвы в Северном административном округе


А.Я. Синицын
«31» _____ 2005 года

_____ года

От Арендатора:
Президент Региональной общественной организации инвалидов «ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ»


О.Н. Дейнеко
«31» _____ 2005 года

_____ года

_____ года

Приложение N 1 к договору аренды
N М-09-028573
от "31" марта 2005 года

РАСЧЕТ АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ

Региональная общественная организация инвалидов «ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ»

1. ИСХОДНЫЕ ДАННЫЕ ПРИ РАСЧЕТЕ ЕЖЕГОДНОЙ АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ ЗА ЗЕМЕЛЬНЫЙ УЧАСТОК

| | | | |
|--|--|--------|--------|
| 1.1. | Площадь участка всего | га | 1.1099 |
| 1.2. | Территориально-экономическая зона г. Москвы | | 22 |
| 1.3. | Базовая ставка ежегодной арендной платы за землю по категориям арендаторов и видам целевого использования земель (п.9 прил.1 к расп. Мэра Москвы от 02.04.99г. № 285-PM) | руб/га | |
| 1.4. | Коэффициент дифференциации по территории города | | 0.35 |
| 1.5. | Коэффициент индексации ставок арендной платы | | 4.32 |
| 2. РАЗМЕР ЕЖЕГОДНОЙ АРЕНДНОЙ ПЛАТЫ ЗА ЗЕМЕЛЬНЫЙ УЧАСТОК | | | |
| 2.1. | Без учета льгот (в случае наличия льгот оплате не подлежит): | | |
| | - без учета коэффициента индексации ставок арендной платы (оплате не подлежит) | руб. | |
| | - с учетом коэффициента индексации ставок арендной платы | руб. | |
| 2.2. | С учетом льгот | руб. | ----- |

Арендная плата вносится:

Получатель платежа: ИНН 7705031674, КПП 770501001 Управление федерального казначейства по г.Москве (для Департамента земельных ресурсов города Москвы)

Расчетный счет № 40101810800000010041

Банк получателя: Отделение 1 Московского ГТУ Банка России, г. Москва
БИК 044583001

Код бюджетной классификации 07111105012030101120

Код ОКАТО 45277577000

Назначение платежа*: Арендная плата за землю по договору аренды № ... от ... за ... квартал ... года (НДС не облагается).

Указание кода бюджетной классификации (КБК), кода ОКАТО и номера договора аренды является строго обязательным!

*: реквизиты договора и период, за который вносится арендная плата, заполняются плательщиком самостоятельно.

ПРИМЕЧАНИЕ:

1. Расчет арендной платы произведен на основании:

- распоряжения Мэра Москвы от 02.04.99г. N 285-PM "Об изменении ставок арендной платы за землю с 1 января 1999года";

- распоряжения Мэра Москвы от 25.09.98г. N 980-PM "Об арендной плате за землю в городе Москве";

- Федерального закона от 03.12.99г. № 227-ФЗ «О федеральном бюджете на 2000 год»;

- Федерального закона от 14.12.2000 № 150-ФЗ «О федеральном бюджете на 2001 год»;

- Федерального закона от 14.12.2001 № 163-ФЗ «Об индексации ставок земельного налога»;

- Федерального закона от 24.07.2002 № 110-ФЗ «О внесении изменений и дополнений в часть вторую Налогового кодекса Российской Федерации и некоторые другие акты законодательства Российской Федерации».

2. Плата за землю производится в рублях.

3. Обязанность Арендатора уплачивать арендную плату возникает со дня, следующего за днем учетной регистрации настоящего Договора в Департаменте земельных ресурсов города Москвы, если иное не определено Договором.

ПОДПИСИ СТОРОН:

От Арендодателя:

Начальник Территориального объединения регулирования использования Департамента земельных ресурсов города Москвы в Северном административном округе

А.Д. Сивильский
м.п.
« 31 » МАРТА 2005 года

От Арендатора:

Президент Региональной общественной организации инвалидов «ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ»


О.П. Дейнеко
м.п.
« 31 » МАРТА 2005 года

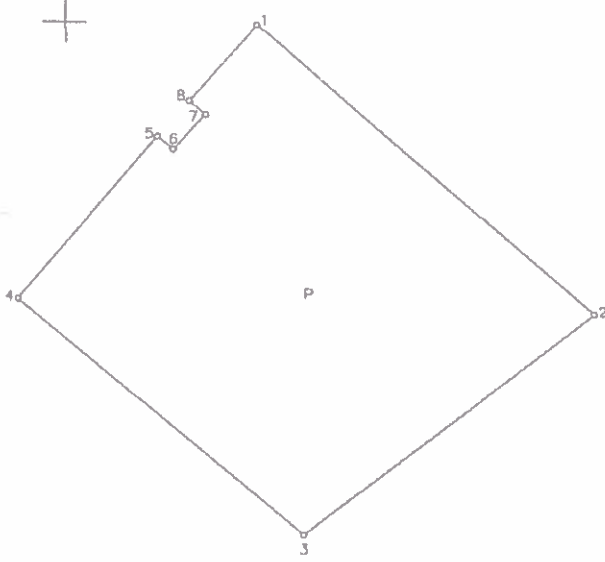
ДЕПАРТАМЕНТ ЗЕМЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ ГОРОДА МОСКВЫ
ПЛАН ГРАНИЦ ЗЕМЕЛЬНОГО УЧАСТКА

*Приложение №2
к договору*

Региональная общественная организация инвалидов "ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ"

ПО АДРЕСУ: ул. Дегунинская, вл. 10

Кадастровый № 77-09-02023-036



Масштаб 1:2000

МЕРЫ ДЛИН ЛИНИЙ И РУМБЫ P

| N ТОЧЕК | РУМБЫ | | ГОРИЗОНТАЛЬ- НОЕ ПРОЛОЖЕ- НИЕ (М) | РАДИУС КРИВОЙ (М) |
|---------|-------|---------|---|-------------------------|
| | ГРАД | МИН | | |
| 1-2 | ЮВ | 49 49.6 | 122.407 | |
| 2-3 | ЮЗ | 52 26.4 | 100.733 | |
| 3-4 | СЗ | 50 49.1 | 102.500 | |
| 4-5 | СВ | 40 43.2 | 58.962 | |
| 5-6 | ЮВ | 51 22.5 | 5.725 | |
| 6-7 | СВ | 41 41.2 | 13.006 | |
| 7-8 | СЗ | 51 18.6 | 5.791 | |
| 8-1 | СВ | 41 28.2 | 28.247 | |

ПЛОЩАДЬ УЧАСТКА : 11098.8 КВ.М.

Начальник ТО



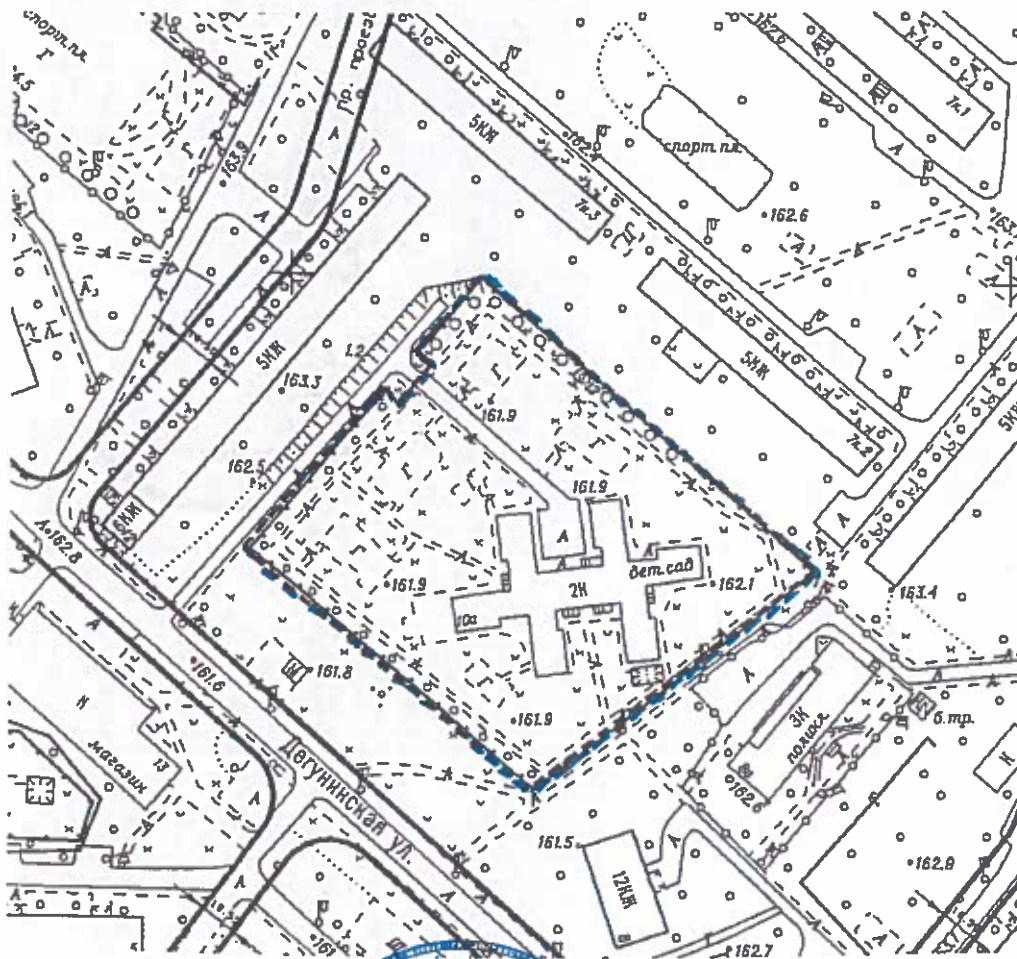
/ А. Я. СИНИЦЫН /

Приложение № 2-9
к договору от 31.08.2005
№ М-09-028573

Департамент земельных ресурсов города Москвы

План земельного участка
Региональная общественная организация инвалидов
«ИНВАЛИДЫ РАДИАЦИИ»
по адресу: вл.10 по Дегунинской улице

Кадастровый № 77-09-02023-036



Начальник ТОР

А.Я.Синицын



Зедущий специалист _____



А.А. САМОХИН

6.03.2005г.

ТОРЗ САО

Прснумеровано, сброшюровано
и скреплено печатью 10 листов
« 28 августа 2005 г.
Исполнитель: И.И.



Handwritten text, possibly a title or address, located in the upper left corner of the page. The text is faint and difficult to read.



Vertical text or markings along the right edge of the page, including what appears to be a small circular mark and some illegible characters.